

Nektar ist Feuer im Winter, Nektar ist der Anblick des Freundes, Nektar ist des Fürsten Huld, Nektar ist der Umgang mit edlen Menschen.

अम्भसा भिद्यते सेतुस्तथा मन्त्रो ऽप्यरक्षितः ।

पैशुन्याद्भिद्यते स्नेहो वाग्भिर्भेद्यो हि कातरः ॥ १९९ ॥

Ein Damm bricht durch Wasser zusammen, es bricht auch eine nicht geheim gehaltene Berathung zusammen, durch Zuträgerei bricht Liebe zusammen, durch Worte bricht ein Feigling zusammen.

अम्भोसि जलजतूनां दुर्गं दुर्गनिवासिनाम् ।

स्वभूमिः श्वापदादीनां राज्ञां सैन्यं परं बलम् ॥ २०० ॥

Wasser ist der Wasserthiere, die Höhle der Höhlenbewohner, die Heimath der wilden Thiere und anderer Wesen, das Heer der Könige grösste Macht.

अम्भोजिनीवननिवासविलासमेव हंसस्य कृतुं नितरां कुपितो विधाता ।

न तस्य दुग्धजलभेदविधौ प्रसिद्धो वैदग्ध्यकीर्तिमपकृतुर्मसौ समर्थः ॥ २०१ ॥

Der Schöpfer vermag, wenn er erzürnt ist, gar wohl dem Flamingo sein lustiges Treiben in seiner Heimath, dem Lotusteiche, zu wehren; nicht aber ist derselbe im Stande ihm den allbekannten Ruhm der Geschicklichkeit im Scheiden der Milch vom Wasser zu entziehen.

अयःपिण्ड इवोत्तप्ते खलानां हृदये नृणां ।

पतिता इव नेद्यन्ते गुणास्तोयकणा इव ॥ २०२ ॥

Wie Wassertropfen, die auf ein glühendes Stück Eisen fallen, nach einem Augenblick nicht mehr gesehen werden, so auch die Tugenden, welche in das Herz der Bösewichter gepflanzt werden.

अयं निजः परो वेति गणना लघुचेतसाम् ।

उदारचरितानां तु वसुधैव कुटुम्बकम् ॥ २०३ ॥

«Dieser ist entweder Einer von den Unsrigen oder ein Fremder,» so rechnen Menschen von niederem Sinne; Männer von edler Handlungsweise dagegen betrachten die ganze Erde als ihre Familie.

अयशः प्राप्यते येन येन चाधोगतिर्भवेत् ।

स्वर्गाच्च ध्रुयते येन तत्कर्म न समाचरेत् ॥ २०४ ॥

199) PAÑKĀT. I, 113. ed. orn. 82. ad HIT. 59, 9. KATHĀS. 59 nach BENFEY. a. शैलम् st. सेतुम्. d. भिद्यते st. भेद्यो हि.

200) HIT. I, 187. c. स्वभूमिश्च पदातीनां. d. मन्त्री st. सैन्यं, सौमन्त्रणां st. सैन्यं परं.

201) BHARTR. 2, 15 BOHL. 43 HAEB. 18 GALAN. ÇĀRṆG. PADDH. HAṆSĀNJOKTĪ. a. यव st. वन, विलासविनाशमेव st. निवासविलासमेव, विलासनमेव, विलासकृतुं. b. कृतहंसस्य st.

हंसस्य कृतु, कृत्ति, कृतुमपरामपि तां वि०. c. नो तस्य und नालस्य st. न तस्य, विद्धि, प्रशास्तां. d. वैदग्ध्य und वैदोष्य, अपकृतुम्.

202) ÇĀRṆG. PADDH. DURĠANANINDĪ 21 u. 22.

203) BHARTR. in ÇĀRṆG. PADDH. DĀNAPRA-CAṆSĀ 6. 2, 35 GALAN. HIT. I, 64. VIKRAMAK. 67. b. कल्पो बहुचेतसां. c. पुनस्तूदारचिता-नां. d. वसुधैव.

204) PAÑKĀT. II, 116. Vgl. Spr. 141.